

JOB

¹ Ëberã Jo abadada Uz druade ðasia. Mañ Jora ne jũmane jipa ðasia idjaba jaradi neñ ðasia. Idjia Æcõrẽra bio waya ðasia idjaba cadjirua sida quĩrĩãca basia. ² Joba siete warrarãda erobasia. Wẽrãcaurãda õbea erobasia. ³ Siete mil ovejada, mil õbea cameyoda, mil pacada, burro sida quiniento erobasia.* Idjaba nezocarãda zocãrã erobasia. Jũma Jordañ do ãmãdau odjabariare ðearã cãyãbara idjira ne baraara ðasia.

⁴ Idji warrarãba ãdji deza ðasrida ãbaa ne codi ewarida obadjidaa. Mãwã obãdade ãdji õbeabema djabawẽrãra trãbadjidaa ãdjirã ume ãbaa ne codamãrẽã. ⁵ Mañbe ãdji ðasrida ãbaa ne codi ewari jõnacarea ãdji zeza Joba ãdjirãra trãbadjia Æcõrẽ quĩrãpita bia ðãli carea. Nãwã obadjia: diapededa pirabãripeda idji warrarã carea animarãda aba aba Æcõrẽa babue diabadjia. Idjia crĩcha ðasia: “Ãĩbẽrã mã warrarãba cadjiruada osidada wa ãdji sodeba Æcõrẽra biẽ jarasidada.”

⁶ Ewari aba Æcõrẽ nezocarã bajãnebemada idji quĩrãpita zesidã.† Diauru sida ãdjirã ume zesia.‡
⁷ Mañne Æcõrẽba diauruia iwidiisia:

* **1:3** Mil paca. Hebreo bedeade jara ðãã quiniento pacada erobasida umẽ umẽa ãbaa jã panãda. Mañba jara ðãã jũma ãbaa mil erobasida. † **1:6** Æcõrẽ nezocarã bajãnebema. Hebreo bedeade ðã ðãã “Æcõrẽ warrarã.” ‡ **1:6** Diauru. Hebreo bedeade ðã ðãã “Satana.” Satana trãba jara ðãã: “Djãrã biẽ jarabari.”

–¿BΛra sãmaΛba ze bΛ?–

Diauruba panusia:

–BΛa oda ējũāne pΛrrΛa nĩbadada ze bΛa.–

⁸ Ācōrēba diaurua iwidiisia:

–BΛa mĀ nezoca Jora ¿sãwã unu bΛ? MĀa oda ējũāne dewarada idji quĩrãca neēa. Idjira ne jũmane jipa bΛa idjaba biē jaradi neē bΛa. Idjia mĀra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quĩrĩca.–

⁹ MaĀne diauruba jarasia:

–Idjira ni cārē sida sãwãca bērã mãwã bΛra waya bΛa. ¹⁰ BΛa idjira, idji ēberãrã, jũma idjia erobΛa sida bio waga erobΛa auđu jũrã erobΛa quĩrãca. Idjia o bΛra bΛa jũma bia odjabi bΛa. Mãwã idjia animarã beara zocãrã erobΛa. ¹¹ BaribΛrΛ bΛa jũma idjia erobΛada jãrĩbΛrΛ, idjia bΛda biē jaraya ara bΛdji quĩrãpita.–

¹² MaĀne Ācōrēba diaurua jarasia:

–Mãēteara mãwã odua. Jũma idjia erobΛra bΛ jΛwaeda bΛa. BaribΛrΛ idjira biē ocara bΛa.–

Ācōrēba mãwã jaradacarea diaurura Ācōrē quĩrãpitabemada āyã wãsia.

¹³ Ewari aba Jo warrarãba, wērãcaurã bida ādji djaba nabema dede bΛsrida ābaa ne codi ewarida o panasidaa. ¹⁴ MaĀne ēberãda Jo dede jũēpeda nãwã jarasia:

–Dairãra bΛ pacaba bΛ ējũāne traja panasidaa. BΛ burrorã dairã caita ne co duanasidaa. ¹⁵ MaĀne cawaēne sabeorãda ne drΛde zedapeda bΛ nezocarãda jũma quenanaapeda bΛ animarã beara jũma drΛa edesidaa. Ababe mĀdrΛ ēdrΛasia bĀa jarade zeicarea.–

¹⁶ MaĀba wadi jũma nēbΛrΛēne dewara nezocada jũesia. MaĀba jarasia:

–Bajãneba baada dji cãbãyã ðaesia. Maã baaba b_Λ ovejara, b_Λ oveja wagabadarã sida jũma quenasia. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jaraðe zeì carea.–

¹⁷ Maãba waði jũma nãb_Λr_Λãne dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

–Caldeorãda o ùbeaareba ne dr_Λade zesidaa. Maãg_Λrãba b_Λ nezocarãda jũma quenanapeda b_Λ cameyora jũma dr_Λa edesidaa. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jaraðe zeì carea.–

¹⁸ Maãba waði jũma nãb_Λr_Λãne dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

–B_Λ warrarãba, b_Λ caurã bida ð_Λsrida ãbaa ne codi ewarida b_Λ warra nabema dede o panasidaa.

¹⁹ Mãwã pan_Λne cawaene ãjũã pããsa ewaraga ð_Λareba nãũrãda dji cãbãyã puasia. Maã nãũrãba dera b_Λ warrarã ãrã cora edesia. Maãba ãdjirãba jũma quenasia. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jaraðe zeì carea.–

²⁰ Jũma maã ùrĩnacarea Jora piradr_Λpeda sopuaba idjia cacuade jã ð_Λrã cũtatasia idjaba borobichia tasia. Maãbe chĩrãborode ðarru cobepeda ãcõrãbia bedeasia. ²¹ Nãwã jarasia:

–Mãra ara jãwã tosidea. Ara jãwã beuya. ãcõrãba mãa ne diasia. Idjaba maã diaðara idjia jãrĩsia.

Barib_Λr_Λ ãcõrãbia jaraya.–

²² Jũma mãwãnamĩna Joba cadjiruada oẽ basia. Idjia jaraẽ basia ãcõrãbia biẽ o ð_Λada.

2

¹ Mãwãnacarea ewari aba ãcõrã nezocarã bajãnebemada wayacusa idji quĩrãpita zesidaa.

Diauru sida ãdjirã ume zesia. ² Mañne Ñcõrẽba diaurua iwidiisia:

–¿BΛra sãmaΛba ze bΛ?–

Diauruba panusia:

–BΛa oda ëjũãne jũma pΛrrΛa nĩbaɛada ze bΛa.–

³ Mañne Ñcõrẽba diaurua iwidiisia:

–BΛa mã nezoca Jora ¿sãwã unu bΛ? Mãa oda ëjũãne dewarada idji quĩrãca neña. Idjira ne jũmane jipa bΛa idjaba biẽ jaradi neẽ bΛa. Mãra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quĩrãcaa. Ni cãrẽ cadjiruada oẽ bΛmĩna bΛa m´a jũma idjia erobaɛara jãrĩbisia. Mãwãmĩna idjira waɛibida jipa babaria.–

⁴ Mañne diauruba jarasia:

–Idjira cacua bia bΛɛe jipa baya.* Ëberãba beu amaaba idjia erobΛra jũma diaya. ⁵ Mañ bẽrã Jora puaɛeba cacua biẽ bΛdua. MañnebΛrΛ idjia bΛda biẽ jaraya ara bΛdji quĩrãpita.–

⁶ Ñcõrẽba diaurua jarasia:

–Mãẽteara mãwã odua. Idjira bΛ jΛwaɛɛa bΛa. BaribΛrΛ idjira beacara bΛa.–

⁷ Ñcõrẽba mãwã jaradacarea diaurura idji quĩrãpitabemada ãyã wãsia. Wãpeɛa idjia Jora chãdaba bio pua bΛsia. ⁸ Mañne Jora ne babuebadamaa dji pora ãrã chũmane wãsia. Mama zoco ãrĩnaba idji chãɛara cΛrΛbadjia.

⁹ Mãwã bΛɛe dji quimaba jarasia:

–¿BΛra waɛibida jipa ba quĩrã bΛca? ¡Ñcõrẽda biẽ jarapeɛa beudua!–

¹⁰ Joba panusia:

* **2:4** Idjira cacua bia bΛɛe jipa baya. Hebreo beɛeade bΛ bΛa: “Eda ebari.”

–Wērã crĩcha neẽ ʙΛ quĩrãca bedearãdua. Ācõrẽba ne biada diabΛrΛde dadjia bia edabadaa. Ara maã quĩrãca Ācõrẽba idu bia mĩgabibΛrΛde ¿maã sida bia edadiẽ panΛca?–

Jũma mãwãnamĩna Joba Ācõrẽra biẽ jaraẽ basía.

¹¹ Joba idji dji biarãda ũbea erobasia: Elipa, Temaã druadebemaa; Bildá, Súa druadebemaa; idjaba Zopar, Naamat druadebemaa. Ādjia ũrĩsidaa Jora ne jũmane biẽ ʙΛda. Maã bẽrã bedea ausidaa Jomaa wãnapeda sobiabidi carea idjaba idji ume ābaa panani carea. ¹² JũebΛda de tΛmΛba Jora unusidaa. BaribΛrΛ chãdaba idji cacuada jũma bira ʙΛ bẽrã idjida mãwã ʙΛda cawadaẽ basía. Maã carea ādjira jĩgua jĩã panesidaa. Maãne ādjia cacuade jã panΛra sopuaba cõãtasidaa idjaba ādji boro ãrã egoro porada cuasidaa. ¹³ Maãbe Jo caita siete ewari egode chũpanesidaa āsa, diamasi bida. BaribΛrΛ ni abaΛda idji ume bedeedaẽ basía. Unusidaa idjira bio pua ʙΛda.

Job 42:12-17

42

¹² Jũma mãwãnacarea jĩrũare Ācõrẽba Jóa idjia naãrã erobada cãyãbara auduara diasia. Mãwã Joba catorce mil ovejada, sei mil cameyoda, mil umé pacada, mil burro sida erobesia.* ¹³ Siete warrarãda idjaba wẽrãcaurãda ũbea unusia.† ¹⁴ Dji nabema caura trã ʙΛsia Jemima. Maãarebemada

* **42:12** Mil umé pacada. Hebreo bedeede jara ʙΛa idjia 1000 pacada erobasida, umé uméa ābaa jã panΛda. Maãba jara ʙΛa jũma ābaa idjia 2000 erobasida. † **42:13** Siete warrarãda. ΛcΛrΛ cartade ʙΛ ʙΛa “catorce warrarãda.”

trã ðasia Cesia. Jĩrũarebemada trã ðasia Kerenhapuc. ¹⁵ Jũma naã ãjũãne wẽrãrã biya quedẽada Jo caurã quĩrãca neẽ basía. Joba erobãdebemada idji warrarãa jedecaside idji caurãa bida abarica diasia.

¹⁶ Jũma mãwãnacarea Jora ciento cuarenta poa ðasia. Mãne unusia idji warrarãda, idji wiuzaquerãda, idji wiuzaquerã warrarãda, ãdjirã warrarã sida. ¹⁷ Mãwã bio waraga jaidabarisia.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e